

Partie IV

Tarif des douanes

Chap. 41

sections 42 to 44 of the *Customs Tariff* or paragraph 59(2)(d) or 60(1)(e) thereof, the Governor in Council considers it necessary to collect information with respect to the importation of any goods, the Governor in Council may, by order, include those goods on the Import Control List for that purpose."

des marchandises d'importation contrôlée si, pour faciliter l'application des mesures prises aux termes des articles 42 à 44 du *Tarif des douanes* ou des alinéas 59(2)d) ou 60(1)e) de cette loi, il estime nécessaire d'obtenir des renseignements sur leur importation.»

R.S., c. T-1

Tariff Board Act

Loi sur la Commission du tarif

L.R., ch. T-1

128. Subsection 8(3) of the *Tariff Board Act* is repealed.

128. Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur la Commission du tarif* est abrogé.

Transitional

Dispositions transitoires

Amendment to Schedules

129. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, where the Governor in Council deems it necessary to do so as a consequence of the implementation in Canada of the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, done at Brussels on June 14, 1983, by order, amend any of Schedules I and II and IV to VII.

129. (1) Sur recommandation du ministre des Finances, le gouverneur en conseil peut modifier par décret les annexes I, II et IV à VII, s'il l'estime nécessaire en conséquence de la mise en œuvre au Canada de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises faite à Bruxelles le 14 juin 1983.

Modification d'annexes

Ceases to have effect

(2) Subsection (1) ceases to have effect eighteen months after the day on which this Act comes into force.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet dix-huit mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Durée d'application

Definition of "former Act"

130. In sections 131 to 133, "former Act" means the *Customs Tariff*, chapter C-54 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

130. Aux articles 131 à 133, on entend par «ancienne loi» le *Tarif des douanes*, chapitre C-54 des Lois révisées du Canada (1985).

Définition de «ancienne loi»

Amendments to other Acts

131. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, by order, amend any Act of Parliament, other than this Act, by
(a) substituting for any reference made therein to a tariff item, or portion thereof, of the former Act a reference to a tariff item or items, or code or codes, or portion or portions thereof, of this Act;
(b) substituting for any reference made therein to a schedule to the former Act a reference to a schedule or schedules to this Act; and
(c) making such other modifications as the Governor in Council may deem necessary as a consequence of any substitution made pursuant to paragraph (a) or (b) or as a consequence of the enactment of this Act.

131. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre des Finances, modifier une loi fédérale autre que la présente loi par :

Modifications d'autres lois

- a) substitution, à un renvoi à tout ou partie d'un numéro tarifaire de l'ancienne loi, d'un renvoi à tout ou partie d'un numéro tarifaire ou d'un code de la présente loi;
- b) substitution, à un renvoi à une annexe de l'ancienne loi, d'un renvoi à une annexe de la présente loi;
- c) les autres modifications que le gouverneur en conseil estime nécessaires à la suite des substitutions effectuées en application des alinéas a) ou b) ou de l'édiction de la présente loi.

Ceases to have effect

(2) Subsection (1) ceases to have effect eighteen months after the day on which this Act comes into force.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet dix-huit mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Durée d'application

Former tariff
items

132. Where a tariff item of the former Act, or any portion thereof, is referred to in any Act of Parliament or regulation or order made thereunder, the reference to that tariff item or portion shall, unless the context otherwise requires, be construed as a reference to the tariff item or items, or code or codes, or portion or portions thereof, of this Act, the enumeration of goods of which or reference thereto corresponds most closely to the enumeration of goods or reference thereto of the tariff item of the former Act, or portion thereof.

132. La mention, dans une loi fédérale ou dans un texte d'application de celle-ci, de tout ou partie d'un numéro tarifaire de l'ancienne loi vaut, sauf indication contraire du contexte, comme la mention soit du ou des numéros tarifaires ou codes, soit de la partie de numéro tarifaire ou code, figurant dans la présente loi et où la dénomination des marchandises ou le renvoi à des marchandises correspond le mieux au numéro tarifaire ou à la partie de numéro tarifaire de l'ancienne loi.

Mention de
numéros
tarifaires du
régime
antérieur

Certain orders
continue in
force

133. (1) Every order made after November 5, 1980 pursuant to tariff item 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15, 42700-16, 42701-1, 42701-2 or 42701-3 of Schedule II to the former Act that is in force on the day immediately preceding the coming into force of this Act shall continue in effect after that day only to the extent that

(a) the order remits customs duties or excise taxes on machinery or equipment for which remission of customs duties or excise taxes may be granted by the Minister under section 76 of this Act, and

(b) the terms and conditions of the order are not inconsistent with Division III of Part II of this Act,

and the order shall, to that extent, be deemed to have been made by the Minister pursuant to section 76 of this Act and Division III of Part II of this Act shall apply in respect of the order in all respects.

133. (1) Les décrets pris après le 5 novembre 1980 en application des numéros tarifaires 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15, 42700-16, 42701-1, 42701-2 ou 42701-3 de l'annexe II de l'ancienne loi et en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur après cette date seulement dans la mesure où ils remettent des droits de douane ou des taxes d'accise sur des machines et appareils pour lesquels remise de droits de douane ou de taxes d'accise peut être accordée par le ministre en application de l'article 76 de la présente loi et où leurs modalités et conditions ne sont pas incompatibles avec la section III de la partie II de la présente loi; ces décrets sont, dans cette mesure, réputés pris par le ministre en application de l'article 76 de la présente loi, et la section III de la partie II de la présente loi s'applique aux décrets à tous égards.

Maintien en
vigueur de
certains décrets

Idem

(2) Every remission granted pursuant to section 13 of the *Duties Relief Act* that is in effect on the day immediately preceding the day on which this Act comes into force shall continue in effect after that day only to the extent that

(a) the remission remits customs duties or excise taxes on machinery or equipment for which remission of customs duties or excise taxes may be granted by the Minister pursuant to section 76 of this Act, and

(b) the terms and conditions of the remission are not inconsistent with Division III of Part II of this Act,

and the remission shall, to that extent, be deemed to have been granted by the Minister pursuant to section 76 of this Act and Division

(2) Les remises^a accordées en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'exonération de droits* et en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur après cette date seulement dans la mesure où elles portent sur des droits de douane ou des taxes d'accise sur des machines et appareils pour lesquels la remise de droits de douane ou de taxes d'accise peut être accordée par le ministre en application de l'article 76 de la présente loi et où leurs modalités et conditions ne sont pas incompatibles avec la section III de la partie II de la présente loi; ces remises sont, dans cette mesure, réputées accordées par le ministre en application de l'article 76 de la présente loi, et la section III de la partie II de la présente loi s'applique à ces remises à tous égards.

Idem

Partie IV

Tarif des douanes

Chap. 41

III of Part II of this Act shall apply in respect of the remission in all respects.

Repeals

Abrogations

- R.S., c. C-54 **134.** The *Customs Tariff* is repealed.
- R.S., c. 21 (2nd Supp.) **135.** The *Duties Relief Act* is repealed.

- 134.** Le *Tarif des douanes* est abrogé. L.R., ch. C-5
- 135.** La *Loi sur l'exonération de droits* est abrogée. L.R., ch. 21 (suppl.)

Retroactivity

Rétroactivité

Retroactivity of orders and regulations under *Customs Tariff* **136.** (1) Any order or regulation made pursuant to this Act may, if it so provides, be retroactive and have effect with respect to any period before it is made but no such order or regulation may have effect from a day earlier than the day on which this Act comes into force.

136. (1) Les décrets et règlements d'application de la présente loi peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de leur prise, mais non antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Rétroactivité *Tarif des douanes*

Ceases to have effect (2) Subsection (1) ceases to have effect eighteen months after the day on which this Act comes into force.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet dix-huit mois après l'entrée en vigueur de la présente loi. Durée d'application

Retroactivity of orders and regulations under *Customs Act* **137.** (1) Where the Governor in Council deems it necessary, for the purpose of implementing this Act, that any order or regulation under the *Customs Act* have retroactive effect, the order or regulation may, if it so provides, be retroactive and have effect with respect to any period before it is made but no such order or regulation may have effect from a day earlier than the day on which this Act comes into force.

137. (1) Les décrets et règlements d'application de la *Loi sur les douanes* que le gouverneur en conseil estime nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de leur prise, mais non antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Rétroactivité *Loi sur les douanes*

Non-application (2) Subsection 164(3) of the *Customs Act* does not apply in respect of any regulation that, pursuant to subsection (1), is expressed to have retroactive effect.

(2) L'obligation de publication prévue au paragraphe 164(3) de la *Loi sur les douanes* ne s'applique pas aux projets de règlements d'application de cette loi visés au paragraphe (1). Dérogation

Ceases to have effect (3) Subsections (1) and (2) cease to have effect eighteen months after the day on which this Act comes into force.

(3) Les paragraphes (1) et (2) cessent d'avoir effet dix-huit mois après l'entrée en vigueur de la présente loi. Durée d'application

Schedules

Annexes

Schedules to 1987, c. 49 **138.** (1) Subject to subsection (2), Schedules I to VII of the *Customs Tariff*, chapter 49 of the Statutes of Canada, 1987, are deemed to constitute Schedules I to VII, respectively, to this Act.

138. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les annexes I à VII du *Tarif des douanes*, chapitre 49 des Statuts du Canada de 1987, sont réputées constituer les annexes I à VII de la présente loi. Annexes de 1987, ch. 49

Schedules amended (2) The provisions of Schedules II and VII set out in the first column of Schedule VIII are amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.

(2) Les dispositions des annexes II et VII figurant à la première colonne de l'annexe VIII sont modifiées conformément à ce qui y est indiqué. Modification c certaines annexes

Coming into Force

Entrée en vigueur

Coming into
force

139. This Act shall come into force or be deemed to have come into force on January 1, 1988 and shall apply, or be deemed to have applied, to all goods mentioned therein imported on or after that day and to goods previously imported that had not been accounted for under section 32 of the *Customs Act* before that day.

Entrée en
vigueur

139. La présente loi entre en vigueur ou est réputée en vigueur le 1^{er} janvier 1988 et s'applique ou est réputée s'appliquer, d'une part, à toutes les marchandises dont il y est fait mention importées à compter de cette date et, d'autre part, aux marchandises déjà importées et qui n'ont pas fait, avant cette date, l'objet d'une déclaration en détail en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

S.C. 1988, c.65, ss. 82-112

37 ELIZABETH II

CHAPTER 65

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America

[Assented to 30th December, 1988]

WHEREAS the Government of Canada has entered into a Free Trade Agreement with the Government of the United States of America in order

to strengthen the unique and enduring friendship between the two countries and their peoples as befitting great trading partners,

to strengthen Canada's national identity while at the same time protecting vital national characteristics and qualities,

to promote productivity, employment, financial stability and the improvement of living standards,

to establish a climate of greater predictability for Canadians to plan and invest with confidence and to compete more effectively in the United States and global markets,

to build on Canada's rights and obligations under the *General Agreement on Tariffs and Trade* and other multilateral and bilateral instruments of cooperation,

to contribute to the harmonious development and expansion of world trade and provide a catalyst to broader international cooperation, and

to establish effective binational procedures for the resolution of disputes in antidumping and countervailing duty cases involving the two countries and, generally, any dispute arising out of the Agreement;

37 ELIZABETH II

CHAPITRE 65

Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique

[Sanctionnée le 30 décembre 1988]

Attendu :

que le gouvernement du Canada a conclu avec celui des États-Unis un accord de libre-échange aux fins suivantes :

resserrer les liens d'amitié uniques et durables formés entre les deux pays et les deux peuples, et de mise entre de grands partenaires commerciaux;

consolider l'identité nationale du Canada tout en protégeant les caractéristiques essentielles de ses éléments constitutifs;

promouvoir la productivité, l'emploi, la stabilité financière et l'amélioration des conditions de vie;

accroître la prévisibilité de la conjoncture de façon à permettre aux Canadiens de faire des projets et des investissements en toute confiance et d'améliorer leur compétitivité aux États-Unis et sur les marchés mondiaux;

faire fond sur les droits et obligations du Canada aux termes de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* et d'autres instruments de coopération multilatéraux et bilatéraux;

favoriser l'expansion et le développement harmonieux du commerce mondial et jouer un rôle de catalyseur dans l'élargissement de la coopération internationale;

WHEREAS the Agreement applies generally throughout Canada;

AND WHEREAS it is necessary, in order to give effect to the Agreement, to make related or consequential amendments to other Acts;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

mettre en place des procédures binationales efficaces pour le règlement des différends entre les deux pays découlant de l'Accord, notamment en matière de droits antidumping et compensateurs;

que l'Accord s'applique à l'ensemble du Canada;

qu'il est nécessaire, pour donner effet à l'Accord, d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*.

1. *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agreement"
«Accord»

"Agreement" means the Free Trade Agreement between Canada and the United States entered into between the Government of Canada and the Government of the United States and signed on January 2, 1988, the text of which is set out in Part A of the schedule and the Tariff Schedules of Canada and of the United States referred to in Annex 401.2 of that Agreement;

«Accord» L'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis, signé le 2 janvier 1988, et formé du texte figurant à la partie A de l'annexe et des listes tarifaires du Canada et des États-Unis mentionnées à l'annexe 401.2 de l'Accord.

«Accord»
"Agreement"

"Commission"
«Commission»

"Commission" means the Canada-United States Trade Commission established pursuant to the Agreement;

«Commission» La Commission mixte du commerce canado-américain créée aux termes de l'Accord.

«Commission»
"Commission"

"Minister"
«ministre»

"Minister", in respect of any provision of this Act, means the Minister designated in respect of that provision under section 10;

«États-Unis»

a) Le territoire douanier des États-Unis, lequel comprend les cinquante États des États-Unis, le District de Columbia et Porto Rico;

«États-Unis»
"United States"

"prescribed"
Version anglaise
seulement

"prescribed" means prescribed by regulation made by the Governor in Council;

b) les zones franches situées sur le territoire des États-Unis et de Porto Rico;

c) les régions s'étendant au-delà des eaux territoriales des États-Unis et qui, conformément au droit international et aux lois des États-Unis, sont des régions à l'égard desquelles les États-Unis sont habilités à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.

"United States"
«États-Unis»

"United States" means

(a) the customs territory of the United States, including the fifty states of the United States, the District of Columbia and Puerto Rico,

(b) the foreign trade zones located in the United States and Puerto Rico, and

1988 Libre-échange ch. 65 3

(c) any areas beyond the territorial sea of the United States within which, in accordance with international law and its domestic laws, the United States may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and the natural resources thereof.

«ministre» Le ministre désigné aux termes de l'article 10 pour l'application de telle disposition de la présente loi.

«ministre»
"Minister"

Publication of
Agreement and
Tariff
Schedules

(2) The Agreement, including the Tariff Schedules of Canada and of the United States referred to in Annex 401.2 of the Agreement, shall be published in the *Canada Treaty Series*.

(2) L'Accord, y compris les listes tarifaires du Canada et des États-Unis mentionnées à l'annexe 401.2 de celui-ci, est publié dans le *Recueil des traités du Canada*.

Publication de
l'Accord et des
listes tarifaires

GENERAL

Purpose

3. The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which are to
(a) eliminate barriers to trade in goods and services between Canada and the United States;
(b) facilitate conditions of fair competition within the free-trade area established by the Agreement;
(c) liberalize significantly conditions for investment within that free-trade area;
(d) establish effective procedures for the joint administration of the Agreement and the resolution of disputes; and
(e) lay the foundation for further bilateral and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of the Agreement.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Objet

3. La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs consistent à :
a) éliminer les obstacles au commerce des produits et des services entre le Canada et les États-Unis;
b) faciliter la concurrence loyale à l'intérieur de la zone de libre-échange créée par l'Accord;
c) libéraliser de façon sensible les conditions d'investissement à l'intérieur de cette zone;
d) mettre en place des procédures efficaces aux fins de l'application conjointe de l'Accord et du règlement des différends;
e) jeter les bases d'une coopération bilatérale et multilatérale plus grande pour multiplier les avantages découlant de l'Accord.

Binding on Her
Majesty

4. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Obligation de
Sa Majesté

Prohibition of
private cause of
action

5. No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part I, or any regulation made under Part I, or the Agreement.

5. Le droit de poursuite, relativement aux droits ou obligations uniquement fondés sur la partie I, ses règlements d'application ou l'Accord, ne peut être exercé par quiconque sans le consentement du procureur général du Canada.

Restriction du
droit d'action

Implementation

6. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, limits in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

6. Il est entendu que la présente loi n'a, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, pour effet de porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter la législation nécessaire à la mise en œuvre de tout ou partie de l'Accord et à l'exécution des obligations du gouvernement du Canada qui en découlent.

Mise en œuvre

1988

Libre-échange

ch. 65

63

“(a.1) implements, in whole or in part, a provision of the Canada-United States Free Trade Agreement;”

«a.1) d'application totale ou partielle d'une disposition de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis;»

1987, c. 49

Customs Tariff

Tarif des douanes

1987, ch. 49

82. (1) The definition “country” in section 2 of the *Customs Tariff* is repealed and the following substituted therefor:

82. (1) La définition de «pays», à l'article 2 du *Tarif des douanes*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“country”
«pays»

“ “country”, unless the context otherwise requires, includes a dependent territory of a country;”

«pays» Sauf indication contraire du contexte, sont assimilés à un pays les territoires placés sous la dépendance d'un pays.»

«pays»
“country”

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Canada-United States Free Trade Agreement”
«Accord de...»

“ “Canada-United States Free Trade Agreement” has the meaning given to the term “Agreement” by the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*;”

«Accord de libre-échange Canada — États-Unis» S'entend de l'Accord au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*.»

«Accord de libre-échange Canada — États-Unis»
“Canada — United States...”

(3) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following section:

(3) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

Definition of
“United States”

“2.1 For the purposes of sections 25.2, 83.2 and 94, “United States” means

«2.1 Pour l'application des articles 25.2, 83.2 et 94, «États-Unis» s'entend :

Définition de
«États-Unis»

(a) the customs territory of the United States, including the fifty states of the United States, the District of Columbia and Puerto Rico,

a) du territoire douanier des États-Unis, lequel comprend les cinquante États des États-Unis, le District de Columbia et Porto Rico;

(b) the foreign trade zones located in the United States and Puerto Rico, and

b) des zones franches situées sur le territoire des États-Unis et de Porto Rico;

(c) any areas beyond the territorial sea of the United States within which, in accordance with international law and its domestic laws, the United States may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and the natural resources thereof.”

c) des régions s'étendant au-delà des eaux territoriales des États-Unis et qui, conformément au droit international et aux lois des États-Unis, sont des régions à l'égard desquelles les États-Unis sont habilités à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.»

83. Section 7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

83. L'article 7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Abbreviations

“7. For the purposes of Schedules I and II, the abbreviations “BPT”, “NZ”, “AU” and “UST” refer, respectively, to “British Preferential Tariff”, “New Zealand”, “Australia” and “United States Tariff”. ”

«7. Pour l'application des annexes I et II, les abréviations «TPB», «NZ», «AU» et «TÉU» désignent respectivement «Tarif de préférence britannique», «Nouvelle-Zélande», «Australie» et «Tarif des États-Unis».

Abréviations

84. Sections 13 to 16 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Meaning of "originate"

"13. (1) Subject to any regulations made under subsection (2), for the purposes of this Act, goods originate in a country if the whole of the value of the goods is produced in that country.

Rules of origin regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations respecting the origin of goods including, in particular, but without limiting the generality of the foregoing, regulations

(a) deeming goods, the whole or a portion of the value of which is produced outside a country, to originate in that country for the purposes of this Act, subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations; and

(b) for determining when goods are entitled to the benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff, United States Tariff, British Preferential Tariff, General Preferential Tariff or other tariff treatment under this Act."

85. Subsection 21(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where rate is not specified

"(3) Where the symbol "X" appears in the column "General Preferential Tariff" of Schedule I or II in relation to goods, the rate of customs duty that applies to those goods is the rate set out with respect to those goods in the column "Most-Favoured-Nation Tariff" of that Schedule."

86. Paragraph 24(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the *Customs Act*;

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of the Most-Favoured-Nation Tariff; and"

84. Les articles 13 à 16 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«13. (1) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (2), pour l'application de la présente loi, les marchandises sont originaires d'un pays si la totalité de leur valeur a été produite dans ce pays.

Sens du terme «originaires»

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, prendre des règlements concernant l'origine des marchandises et notamment :

Règlements

a) sur l'assimilation, pour l'application de la présente loi, à des marchandises originaires d'un pays des marchandises dont tout ou partie de la valeur a été produite à l'extérieur de ce pays, sous réserve des conditions prévues au règlement;

b) sur la détermination du droit au bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée, du tarif des États-Unis, du tarif de préférence britannique, du tarif de préférence général ou de tout autre traitement tarifaire prévu à la présente loi.»

85. Le paragraphe 21(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) La présence du symbole «X», dans le tarif de préférence général aux annexes I ou II en regard de marchandises, signifie que le taux de droits de douane dont sont passibles ces marchandises est celui du tarif de la nation la plus favorisée.»

Taux non inscrits

86. L'alinéa 24a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la *Loi sur les douanes*;

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du paragraphe 13(2), du tarif de la nation la plus favorisée;»

87. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 thereof, the following heading and sections:

"United States Tariff"

Definition of
"base rate"

25.1 In section 25.2, "base rate", with respect to goods enumerated or referred to in Schedule I and in relation to which the letter "A", "B", "C" or "E" appears in the column "Staging Category" of that Schedule, means the rate of customs duty set out with respect to those goods in the "United States Tariff" of that Schedule.

Application of
tariff

25.2 (1) Subject to this section, goods that originate in the United States are entitled to the rates of customs duty set out with respect to those goods in the United States Tariff of Schedule I.

Staging
categories

(2) Where the letter "A", "B", "C" or "E" appears in the column "Staging Category" of Schedule I in relation to goods enumerated or referred to in that Schedule, the rate of customs duty set out with respect to those goods in the United States Tariff of that Schedule shall be reduced or removed to free in stages as follows:

(a) where the letter "A" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is, effective on the coming into force of this section, free;

(b) where the letter "B" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is

(i) effective on the coming into force of this section, four fifths of the base rate applicable to those goods,

(ii) effective on January 1, 1990, three fifths of the base rate applicable to those goods,

(iii) effective on January 1, 1991, two fifths of the base rate applicable to those goods,

(iv) effective on January 1, 1992, one fifth of the base rate applicable to those goods, and

(v) effective on January 1, 1993, free; and

87. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :

«Tarif des États-Unis

Définition

25.1 Pour l'application de l'article 25.2, «taux de base» s'entend du taux de droits de douane figurant au tarif des États-Unis à l'annexe I à l'égard des marchandises dénommées ou visées à cette annexe et en regard desquelles figurent les lettres «A», «B», «C» ou «E» dans la catégorie d'échelonnement de cette annexe.

Application du
tarif

25.2 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les marchandises originaires des États-Unis bénéficient du taux de droits de douane figurant à leur égard au tarif des États-Unis à l'annexe I.

Catégories
d'échelonne-
ment

(2) Le taux de droits de douane figurant au tarif des États-Unis à l'annexe I à l'égard des marchandises dénommées ou visées à cette annexe est réduit ou supprimé par étape jusqu'à la franchise de droits de la façon suivante :

a) dans le cas où la lettre «A» figure à la colonne «catégorie d'échelonnement» à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières à compter de l'entrée en vigueur du présent article est de zéro;

b) dans le cas où la lettre «B» figure à la colonne «catégorie d'échelonnement» à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent article, aux quatre cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(ii) à compter du 1^{er} janvier 1990, aux trois cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(iii) à compter du 1^{er} janvier 1991, aux deux cinquièmes du taux de base qui leur est applicable,

(iv) à compter du 1^{er} janvier 1992, au cinquième du taux de base qui leur est applicable,

(v) à compter du 1^{er} janvier 1993, à zéro;

(c) where the letter "C" or "E" appears, the rate of customs duty that applies to those goods is

- (i) effective on the coming into force of this section in the case of the letter "C", and effective on October 1, 1989 in the case of the letter "E", nine tenths of the base rate applicable to those goods,
- (ii) effective on January 1, 1990, eight tenths of the base rate applicable to those goods,
- (iii) effective on January 1, 1991, seven tenths of the base rate applicable to those goods,
- (iv) effective on January 1, 1992, six tenths of the base rate applicable to those goods,
- (v) effective on January 1, 1993, five tenths of the base rate applicable to those goods,
- (vi) effective on January 1, 1994, four tenths of the base rate applicable to those goods,
- (vii) effective on January 1, 1995, three tenths of the base rate applicable to those goods,
- (viii) effective on January 1, 1996, two tenths of the base rate applicable to those goods,
- (ix) effective on January 1, 1997, one tenth of the base rate applicable to those goods, and
- (x) effective on January 1, 1998, free.

c) dans le cas où la lettre «C» ou «E» figure à la colonne «catégorie d'échelonnement» à l'annexe I à l'égard de marchandises, le taux de droits de douane applicable à ces dernières est égal :

- (i) s'il s'agit de la lettre «C», à compter de l'entrée en vigueur du présent article, ou s'il s'agit de la lettre «E», à compter du 1^{er} octobre 1989, aux neuf dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier 1990, aux huit dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier 1991, aux sept dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier 1992, aux six dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (v) à compter du 1^{er} janvier 1993, aux cinq dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vi) à compter du 1^{er} janvier 1994, aux quatre dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (vii) à compter du 1^{er} janvier 1995, aux trois dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (viii) à compter du 1^{er} janvier 1996, aux deux dixièmes du taux de base qui leur est applicable,
- (ix) à compter du 1^{er} janvier 1997, au dixième du taux de base qui leur est applicable,
- (x) à compter du 1^{er} janvier 1998, à zéro.

Telephonic
switching
apparatus and
parts

(3) For greater certainty, the rate of customs duty set out with respect to goods of tariff item No. 8517.30.11 or 8517.90.50 in the United States Tariff of Schedule I shall be reduced or removed to free in three stages in accordance with the provisions of that tariff item.

Rounding
amounts

(4) Where a specific rate of customs duty applicable to goods by virtue of subsection (2) or (3) contains a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded downward to the nearest one tenth of a cent.

(3) Il demeure entendu que le taux de droits de douane prévu pour les marchandises prévues aux numéros tarifaires 8517.30.11 ou 8517.90.50 du tarif des États-Unis à l'annexe I est réduit ou supprimé en trois étapes jusqu'à la franchise de droits conformément aux dispositions de ces numéros tarifaires.

(4) Dans les calculs visés aux paragraphes (2) et (3), les résultats formés de nombres décimaux sont arrêtés au dixième de cent.

Réduction des
droits

Arrondissement
des nombres

1988

Libre-échange

ch. 65

67

Idem	(5) Where a percentage rate of customs duty applicable to goods by virtue of subsection (2) or (3) contains a fraction of one tenth of one per cent, the rate shall be rounded downward to the nearest one tenth of one per cent.	(5) Dans ces calculs, les résultats donnés en pourcentage sont arrêtés au dixième pour cent.	Idem
Conditions	(6) Goods are entitled to the benefit of the United States Tariff only if the following conditions are met: (a) proof of origin of the goods is given in accordance with the <i>Customs Act</i> ; (b) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of the United States Tariff; and (c) the goods are shipped directly to Canada, with or without transshipment, from the United States.	(6) Les marchandises ne bénéficient du tarif des États-Unis que si les conditions suivantes sont réunies : a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> ; b) elles bénéficient, aux termes des règlements d'application du paragraphe 13(2), du tarif des États-Unis; c) elles sont transportées directement au Canada, avec ou sans transbordement, en provenance des États-Unis.	Conditions
No other Acts to apply	25.3 Notwithstanding any other provision of this Act or any other Act of Parliament or any regulation or order made thereunder, the benefit of the United States Tariff does not apply, either generally or specifically or directly or indirectly, to goods to which the benefit thereof does not specifically extend under section 25.2.”	25.3 Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à toute autre loi fédérale ou à leurs règlements ou décrets d'application, les marchandises ne bénéficient du tarif des États-Unis ni de manière générale ou particulière, ni directement ou indirectement, sauf si le bénéfice leur en est spécifiquement accordé aux termes de l'article 25.2.»	Non-application des autres lois
	88. Paragraph 29(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: “(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the <i>Customs Act</i> ; (a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of the British Preferential Tariff or that more favourable tariff treatment; and”	88. L'alinéa 29a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : «a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> ; a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du paragraphe 13(2), du tarif de préférence britannique ou du traitement tarifaire plus favorable;»	
	89. Section 33 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	89. L'article 33 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Goods in transit	“33. If, before the date on which an order made pursuant to paragraph 23(1)(b), 27(1)(b), 28(1)(b), 36(1)(b) or 38(1)(b), section 49 or 52, paragraph 54(1)(a) or subsection 59(2), 60(1) or (6.1) or 60.1(1) becomes effective, goods were in transit to Canada, the goods are entitled to the benefit of the tariff treat-	«33. Les marchandises qui, avant la date de prise d'effet d'un décret pris en vertu des alinéas 23(1)b), 27(1)b), 28(1)b), 36(1)b) ou 38(1)b), des articles 49 ou 52, de l'alinéa 54(1)a) ou des paragraphes 59(2), 60(1) ou 60.1(1), étaient en transit vers le Canada bénéficiaient du traitement tarifaire antérieur au	Marchandises en transit

ment that was applicable to those goods before that date if the order specifies that the tariff treatment shall apply thereto."

90. Section 39 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No other Acts
to apply

"39. Notwithstanding any other provision of this Act or any other Act of Parliament or any regulation or order made thereunder, the benefit of the General Preferential Tariff under section 35 or of free rates of customs duty under section 37 does not apply, either generally or specifically or directly or indirectly, to goods that originate in any country to which the benefit thereof does not specifically extend under section 35 or 37 or has not been specifically extended pursuant to paragraph 36(1)(a) or 38(1)(a), as the case may be."

91. Paragraph 40(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the *Customs Act*;

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of the General Preferential Tariff or those free rates of customs duty; and"

92. Paragraph 46(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) goods that originate in a country that is listed in Schedule III but that fail to meet the conditions for entitlement to the benefit of any tariff treatment under any other section; and"

93. Paragraph 48(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the *Customs Act*;

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursu-

décret, si celui-ci contient une disposition en ce sens. »

90. L'article 39 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«39. Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou leurs règlements ou décrets d'application, le tarif de préférence général prévu à l'article 35 ou le régime de franchise prévu à l'article 37 ne s'applique ni de manière générale ou particulière, ni directement ou indirectement, aux marchandises originaires d'un pays auquel le bénéfice de ce tarif ou de ce régime n'est pas spécifiquement accordé en application des articles 35 ou 37 ou des alinéas 36(1)a) ou 38(1)a).»

91. L'alinéa 40a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la *Loi sur les douanes*;

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du paragraphe 13(2), du tarif de préférence général ou du régime de franchise;»

92. L'alinéa 46b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) originaires d'un pays inscrit à l'annexe III mais pour lesquelles les conditions donnant droit au bénéfice du traitement tarifaire prévu à tout autre article ne sont pas observées;»

93. L'alinéa 48a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la *Loi sur les douanes*;

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du para-

Non-applica-
tion des autres
lois

ant to subsection 13(2), to the benefit of that tariff treatment;"

94. Paragraph 51(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the *Customs Act*;

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of that tariff treatment; and"

95. Paragraph 57(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the *Customs Act*;

(a.1) the goods are entitled, in accordance with any regulations made pursuant to subsection 13(2), to the benefit of those free rates of customs duty; and"

96. (1) Section 60 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

"(1.1) No order may be made under subsection 60(1), as a result of a report of the Minister of Finance, with respect to any fresh fruit or vegetable originating in the United States and referred to in subsection 60.2(1) that may be subject to a temporary duty under that subsection.

(1.2) Notwithstanding subsection (1), no order under subsection (1) may be made applicable to goods of any kind originating in the United States unless it appears to the satisfaction of the Governor in Council

(a) pursuant to a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, or

(b) on the basis of a report of the Minister of Finance,

that the quantity of such goods is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other

graphe 13(2), de ce traitement tarifaire;"

94. L'alinéa 51a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la *Loi sur les douanes*;

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du paragraphe 13(2), de ce traitement tarifaire;"

95. L'alinéa 57a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'origine des marchandises est justifiée conformément à la *Loi sur les douanes*;

a.1) elles bénéficient, conformément aux règlements d'application du paragraphe 13(2), de ce régime de franchise;"

96. (1) L'article 60 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Il ne peut être pris de décret en vertu du paragraphe 60(1), par suite du rapport du ministre des Finances, à l'égard des fruits et légumes frais originaires des États-Unis visés au paragraphe 60.2(1) et pouvant être assujettis à un droit temporaire en vertu de ce paragraphe.

(1.2) Par dérogation au paragraphe (1), le décret visé au paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises de toute nature originaires des États-Unis que si le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre des Finances, que la quantité de ces marchandises est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature originaires d'autres pays et que leur importation contribue de manière importante à causer ou à menacer de causer un préjudice grave

Exception for certain fresh fruits or vegetables in certain cases

Exception for United States goods

Exception relative aux fruits et légumes frais

Exception applicable aux marchandises des États-Unis

countries and that the importation of such goods originating in the United States contributes importantly to serious injury or threat thereof to Canadian producers of like or directly competitive goods."

(2) Paragraph 60(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) may, notwithstanding any other provision of this section, be revoked at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Finance, unless, prior to that time, a resolution specifying a day on which the order shall cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament pursuant to subsection (3) (3.1)."

(3) Subsection 60(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(3.1) Where an order that applies to goods originating in the United States is made pursuant to subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, the order ceases to have effect with respect to those goods on the expiration of the one hundred and eightieth day from the day on which the order is made if Parliament is then sitting, or, if Parliament is not then sitting, on the expiration of the fifteenth sitting day after that day, unless, before the order so ceases to have effect,

(a) it is approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament, or

(b) the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act* that the quantity of the goods originating in the United States described in the report of the Minister of Finance is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other countries, and that such goods originating in the United States are still contributing importantly to serious injury or threat thereof to Canadian

aux producteurs canadiens de produits semblables ou directement concurrentiels.»

(2) L'alinéa 60(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) peuvent, sur recommandation du ministre des Finances, malgré les autres dispositions du présent article, être à tout moment annulés par le gouverneur en conseil, sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté une résolution aux termes des paragraphes (3) ou (3.1) prévoyant la date de leur cessation d'effet.»

(3) Le paragraphe 60(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(3.1) Le décret applicable aux marchandises originaires des États-Unis pris en vertu du paragraphe (1) sur le fondement d'un rapport du ministre des Finances cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du cent quatre-vingtième jour suivant sa prise si c'est un jour de séance, sinon le quinzième jour de séance ultérieur, mais s'applique pendant toute la période prévue à l'alinéa (2)a) si, selon le cas :

a) il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement;

b) le Tribunal canadien du commerce extérieur a indiqué, dans un rapport établi conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, au gouverneur en conseil que la quantité des marchandises originaires des États-Unis faisant l'objet du rapport du ministre des Finances est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature originaires d'autres pays et que ces marchandises originaires des États-Unis continuent de contribuer de manière importante à causer ou à menacer de causer un préjudice grave aux producteurs canadiens de

1988

Libre-échange

ch. 65

71

producers of like or directly competitive products,

in which case the order shall remain in effect for the period referred to in paragraph (2)(a).

Idem

(3.2) Where an order that applies to goods originating in the United States is made pursuant to subsection (1) on the basis of a report of the Minister of Finance, that order shall be revoked by the Governor in Council if the Governor in Council is satisfied on the basis of a report of the Canadian International Trade Tribunal, made pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of goods originating in the United States is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other countries, or that the goods originating in the United States do not contribute importantly to the serious injury or threat thereof to Canadian producers of like or directly competitive products.

Meaning of "sitting day"

(4) For the purposes of subsections (3) and (3.1), a day on which either House of Parliament sits shall be deemed to be a sitting day."

(4) Paragraph 60(6)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) remains in effect by reason of paragraph (3)(a), (b) or (c) or (3.1)(a) or (b), or"

(5) Section 60 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsections:

Surtax on United States goods

"(6.1) Where an order has been made under subsection (1) imposing a surtax that does not apply to goods originating in the United States because the quantity of such goods is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other countries or because such goods originating in the United States do not contribute importantly to the serious injury or threat thereof to Canadian producers of like or directly

marchandises semblables ou directement concurrentielles.

Idem

(3.2) Le gouverneur en conseil doit révoquer le décret applicable aux marchandises originaires des États-Unis pris en vertu du paragraphe (1) sur le fondement d'un rapport du ministre des Finances, s'il est convaincu, sur le fondement du rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité des marchandises originaires des États-Unis n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature originaires d'autres pays ou que les marchandises originaires des États-Unis ne contribuent pas de manière importante à causer ou menacer de causer un préjudice grave aux producteurs canadiens de marchandises semblables ou directement concurrentielles.

(4) Pour l'application des paragraphes (3) et (3.1), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance."

(4) L'alinéa 60(6)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) prorogation, en vertu des alinéas (3)a), b) ou c) ou (3.1)a) ou b), d'un décret pris en vertu du paragraphe (1);"

(5) L'article 60 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Sens de «jour de séances»

Surtaxe sur les marchandises des États-Unis

"(6.1) En cas de prise aux termes du paragraphe (1) d'un décret imposant une surtaxe qui ne s'applique pas aux marchandises originaires des États-Unis vu que leur quantité n'est pas substantielle comparativement à celle des marchandises de même nature originaires d'autres pays ou qu'elles ne contribuent pas de manière importante au préjudice grave ou à la menace d'un tel préjudice porté aux producteurs canadiens de marchandises sem-